



אגף טייקו 100 לב



- בלמ"ס -

מטא"ר / אגף תמיכה לוגיסטית
מחלקת רכישות ומכירות
מדור רכש אמצעים
טלפון: 08-9124463
פקס: 02-5607946
י"ז חשון תשפ"ה
11 נובמבר 2024

מכרז 158/2024 – אספקת שירותי תרגום ותמלול

עדכון מס' 3

- א. סעיף 5, "לוחות זמנים למכרז", מתעדכן כדלקמן:
המועד האחרון להגשת הצעות מחיר הינו ב-1.12.24 בשעה 15:00.
- ב. כלל העדכונים במסמכי המכרז מסומנים בצבע **צהוב**.
- ג. **יובהר כדלקמן:**
- (1) כל ההבהרות, השינויים והתיקונים האמורים בעדכון זה, יחשבו כאילו נכללו במסמכי המכרז מלכתחילה.
 - (2) אלא אם נאמר אחרת, לכל המונחים והמושגים האמורים בעדכון זה תהיה הפרשנות כאמור במסמכי המכרז.
 - (3) אין להסתמך על כל הסבר או פירוש שניתן בעל פה או בכתב או בכל דרך אחרת על ידי מי מטעם משטרת ישראל או ועדת המכרזים, ככל שניתן, בכל פורום או צורה שהיא. השינויים היחידים מהאמור במסמכי המכרז וכן כל הפירושים וההבהרות להם, הם כמפורט בעדכון זה בלבד ובעדכונים נוספים שיצאו מטעם ועדת המכרזים, ככל שיצאו.
 - (4) האמור בעדכון זה אינו משנה או גורע מהאמור במסמכי המכרז אלא אם נאמר במפורש אחרת.



אג'יסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

ד. להלן מענה לשאלות שהתקבלו:

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
בהתאם למפורט במסמכי המכרז, ישנם מקרים בהם החומרים מועברים באופן ידני.	מדוע יש צורך בסניפים פיזיים בתפוזות גאוגרפית אם ההעברה מבוצעת דרך כספות?	פרק א' סעיף 1.5.2	1
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	דרישת המחזור הכספי הינה למעשה תנאי הסף המקצועי היחיד שיש במכרז, והחסם היחיד שאמור להבטיח שרק גופים בעלי כשירות ישתתפו במכרז. אף על פי כן, נקבע רף נמוך שאינו משקף את ההיקפים הכספיים של התרגום-תמלול משפוח זרות לעברית. לפי התנאי כרגע יכול לגשת למכרז גוף חסר ניסיון מספק בפעילות הנדרשת בתנאי הסף. אנו מציעים שדרישת המחזור תבחן שוב, וכי תנאי הסף יותאם למכרז ולהיקפו.	פרק א' סעיף 3.2	2
	ההיקף העיקרי של העבודה במסגרת המכרז מתייחס למדיה קולית או חזותית, ולא למסמכים. זו גם עיקר המומחיות והייחודיות הנדרשת במכרז זה. תרגום ממסמכים הינו פשוט ושונה מתמלול תרגום ממדיה קולית או חזותית, שכן מרכיב עיקרי בעבודה הינו מרכיב ההקשבה לחומר ופענוחו, בטרם העברתו לכתב. אם ניתן יהיה להסתמך לצורך תנאי הסף על תרגום של מסמכים, עלול להיווצר מצב בו גורם שאין לו כלל ידע וניסיון בתרגום-תמלול משמע או וידאו, אלא רק בתרגום כתבות למשל, יגיש הצעה למכרז ואף עלול לזכות בו, למרות שברור שאין לו כל ידע וניסיון ויכולת לבצע את השירות הנדרש. מבוקש לפיכך כי תנאי המחזור במכרז יתייחס לתמלול תרגום ממדיה קולית או חזותית בלבד, או לחילופין שלצד הדרישה הנוכחית יידרש גם מחזור מינימלי בתחום המדיה הקולית או החזותית.		3
	על מנת למנוע מגופים להצהיר הצהרות ריקות מוצע שיידרש מן המציעים לכל הפחות לפרט מיהם הלקוחות ומהם פרטי ההתקשרויות שעליהן מסתמך המציע לעמידה בתנאי הסף.		4



אג'יסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
5	פרק א' סעיף 4.2.2	האם סניף מרכז/ להב 433 יכול להיות גם בבני ברק, רמת גן, תל אביב?	הבקשה מתקבלת. הסעיף עודכן.
6	פרק א' סעיף 4.2.5	מבוקש להוריד את הדרישה לחניה ובעת הצורך שהמשטרה תחנה במקום פנוי/בחניון קרוב.	הבקשה מתקבלת בחלקה, הסעיף עודכן.
7	פרק א' סעיף 4.2.9	נבקש שבמידה והסניף ממוקם בבניין משרדים ובו שמירה 24/7, דלת אש ממוגנת תספק במקום דלת פלדת (שכן אלו דלתות בבניין ולא ניתן להחליפן) ובנוסף שלא נדרשים סורגים על גבי החלונות בבניין משרדים מסודר לא ניתן להתקין סורג על חלונות חזית הבניין.	ראו עדכון במסמכי המכרז, נוסף סעיף 4.2.9.
8		האם גם מתורגמנים בשפות אזוטריות ידרשו לעבור הליך סיווג של יחב"ם?	כל מבצע שירות נדרש לאישור יחב"מ כמוגדר במסמכי המכרז.
9	פרק א' סעיף 4.3.1	האם חובה שספק השירותים מתחייב להעסיק את העובדים ואינו יכול להעסיק אותם כפריילנסרים? לאור העובדה כי הם מגיעים למשרדי החברה ועובדים על ציוד החברה. על מנת להגן על זכויותיהם יש לחייב את הזוכה להעסיקם כעובדים ולתת להם את כל הזכויות הסוציאליות המגיעות להם.	הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז. משטרת ישראל אינה מתערבת באופן העסקת מבצעי השירות או בכל אדם אחר מטעם הזוכה.
10		אין התייחסות לפרק הזמן הנדרש למשטרה מקבלת פרטי מתורגמן מועמד ועד לאישורו (או דחייתו). הדבר רלוונטי לאישור המאגר ואישור מתורגמנים במהלך תקופת ההתקשרות. לכל הפחות יש מקום להגדיר טווח או צפי על מנת שניתן יהיה לתכנן את ההיערכות בהתאם.	זמן הטיפול משתנה ותלוי בהרבה גורמים, אך ככלל ולהערכתנו בלבד לא מדובר בתהליך ארוך. נדרש לחדש את האישור אחת לחמש שנים או על פי שיקול דעת משטרת ישראל. תהליך התאמה תעסוקתית נעשה מול עובדי הזוכה הרלוונטיים.
11	פרק א' סעיף 4.3.3	כמה זמן לוקח תהליך קבלת האישורים התעסוקתיים. האם האישור לעובד הנו חד פעמי, או שנדרש לחדשו? אם כן, כל כמה זמן נדרש לחדש, האם אחת לשנה? האם הסיווג נדרש למתמללים/מתרגמים בלבד או גם עבור הצוות המקצועי התומך כגון מנהל הפרויקט/כוננים וכו'? האם אישור תעסוקתי הוא אחד לכל הסניפים או שלכל סניף צריך אישור נפרד?	



אג'יסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית. יחד עם זאת, הסעיף עודכן. בנוסף, עודכן סעיף 5.6 בפרק ד.	מבוקש שמאגר המתמללים יהיה כולל ולא לכל סניף.	פרק א' סעיף 4.3.5	12
	מבוקש להתאים את מספר המתורגמנים לכמות המילים לפי שפות.		13
	הדרישה להעמדת מאגר של חמישה מתורגמנים בלבד לסניף, בכל שפה, הינה לא רק נמוכה באופן קיצוני מהיקפי העבודה כפי שמוצגים במכרז אלא גם מתעלמת מההבדלים העצומים בהיקפי העבודה בין השפות השונות, והינה מקור לבעיות של זמינות אנשי מקצוע וקושי ביישום ההתקשרות. ודאי שלגבי ערבית ועברית, שמהוות את עיקר העבודה במסגרת המכרז, לא ניתן לספק את השירות (אפילו באופן ראשוני והתחלתי) מבלי להעמיד מאגר של לפחות 20 מתורגמנים/מתמללים בהתאמה לסניף. גם לגבי אנגלית ורוסית מאגר של חמישה מתורגמנים בלבד נראה נמוך מדי. מבוקש כי גודל המאגר הנדרש יותאם להיקפים ריאליים.		14
הבקשה מתקבלת, ראו עדכון במסמכי המכרז.	להבנתנו חוק המידע הפלילי ותקנת השבים, התשע"ט – 2019, לא מאפשר לדרוש ממועמד להציג את עברו הפלילי כתנאי לקבלה לעבודה (ודאי שלא באופן גורף; ראו בפרט סעיף 3 לחוק וכן סעיפים 14(ג), 18(ג), 21(ב) לחוק, ועוד). מכיוון שבמקרה זה המידע אודות עברו הפלילי של אדם מצוי בידי המשטרה, ומכיוון שממילא נעשה על ידי המשטרה הליך של אישור מוקדם של כל מועמד – מבוקש כי הנושא ייבדק על ידיכם בעת אישור מועמד (ראו גם סעיפים 10(א)(1) ו-29 לחוק).	פרק א' סעיף 4.3.9	15
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. שיחות תשאול תעסוקתי מתבצעות על פי חוק ההתאמה התעסוקתית במשטרת ישראל (תיקון 33 לפקודת המשטרה) ועל בסיס תו"ל סדור וחסוי.	מבוקש שהתשאול לא יכלול שאלות שיכולות להביא לפסילת מרבית המועמדים.	פרק א' סעיף 4.3.10	16



אג'יסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
17	פרק א' סעיף 4.3.11	מבוקש שהתשאול יעבור מדגמית ובמידה ולא שעלות התשאול תהיה על חשבון המשטרה.	הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.
18	פרק א' סעיף 4.4	האם ניתן לחבר את תחנות העבודה לאינטרנט במהלך הקמה והגדרת התחנות? האם ניתן לחבר לצרכי עדכוני אבטחה?	תשומת לב לסעיף 13.3 בנספח ח' למכרז. עדכונים יבוצעו ידנית לאחר הלבנה.
19	פרק ב' סעיף 6.9.9	הצגת המחירים ללא מע"מ נותנת יתרון למלכ"ר שאינו מחוייב במע"מ ופוגעת בעקרון השוויון של המכרז.	הבקשה מתקבלת. סעיף 10.6.1 בפרק ב' עודכן.
20	פרק ב' סעיף 6.10.2-3	ככלל, הסתייגות אמורה לפסול הצעה בשל הפגיעה בשוויון המגולמת בה. הניסוח הקיים של הסעיפים מאפשר למציע להסתייג מדרישות המכרז ב"שיטת מצליח", באופן בו אם ההסתייגות לא תתגלה או שמשטרת ישראל לא תיתן דעתה עליה (לעיתים הסתייגויות הן מרומזות ולא ברורות), אזי הוא יוכל להסתמך על כך בהצעתו. אם, לעומת זאת, ההסתייגות תתגלה אזי משטרת ישראל תתעלם ממנה או שהוא יידרש להסירה. נבקש כי המשטרה תדגיש את החובה על המציעים לא להסתייג מדרישות המכרז, וכי הסתייגות ככלל דינה פסילת הצעה.	הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.
21	פרק ב' סעיף 6.12	נבקש לקבל פירוט של מספר ההזמנות/היקף עמודים או מילים בהתפלגות לפי תמלול/תרגום לפי שפות בכל אזור בשנה האחרונה. המידע נחוץ כדי לקבוע את מספר אנשי הצוות המקצועי הדרוש לביצוע הפרויקט.	לא ניתן לקבל פירוט נוסף מעבר לכמות לשקלול המצויינת בכל אחד מטופסי הצעות המחיר יחד עם הנתונים בסעיף 6.12.
22	פרק ב' סעיף 10.5.2	על פי העולה מטבלה ג' בנספחים, יש לתקן בשורה תחת "מס"ד 3 בטבלה ג'" למשקל של 0.2 ולא 0.3.	הבקשה מתקבלת, הסעיף עודכן.



אג'יסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	נבקש להוריד התייחסות לפיצויים קבועים מראש ולשנות כך שאחריות הזוכה תקבע על פי דין.	פרק ג' סעיף 11	23
	נבקש שיובהר כי בכל תרחיש בו עלולה המשטרה להטיל קנסות על המציע, סך הקנסות שיוטלו ברבעון מסוים על המציע לא יעלה על 10% מגובה התמורה הרבעונית שהרי למשטרה קיימים סעדים נוספים כנגד נזקים שגרם המציע על פי מסמכי המכרז והדין (בנוסף סעיף 13.2.1).	פרק ג' סעיף 11.1	24
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	דרישות המכרז מחייבות את המציע להשקיע משאבים רבים בתכנון רב שנתי של השירות ולכן נבקש שהודעה כאמור תימסר בהתראה של 180 יום במקום 60 יום.	פרק ג' סעיף 12.4	25
	נבקש להבהיר כי במידה והאיחור יהיה כתוצאה מעיכוב מטעם המשטרה, לא יחשב האיחור כאיחור של הספק	פרק ג' סעיף 13.2	26
	נבקש הפחתת סכומי קנסות בסעיף האיחורים		27
	נבקש להוסיף שבטרם ביצוע הקיזוז, תימסר התראה סבירה לזוכה ותינתן לו אפשרות לתקן.	פרק ג' סעיף 13.2.1	28
	נבקש לתקן את גובה הקנסות כך שלא יעלו על 300 ש"ח למקרה ליום איחור במערך החקירות והסייבר (מס"ד 1 בטבלת הקנסות וכן מס"ד 10 בטבלה), ולסך כולל של 1000 ש"ח למקרה למס"ד 2-7 בטבלת הקנסות ולמס"ד 12 בטבלת הקנסות.		29



אג'יסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	נבקש להוסיף שבטרים ביצוע הקיזוז, תימסר התראה סבירה לזוכה ותינתן לו אפשרות לתקן.	פרק ג' סעיף 13.2.2	30
	להוריד את המלל הבא מסיפת הסעיף: "כל זאת על חשבון המפר, ולהשתמש במסמכים, בציוד, בחומרים ובאמצעים של הזוכה המפר לשם כך".	פרק ג' סעיף 13.2.3	31
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	נבקש לשנות כך שאחריות הזוכה בנויקין תיקבע על פי דין.		32
	נבקש להחריג מאחריות הזוכה מקרים שנוק נגרם כתוצאה מרשלנות או פעולה בניגוד לדין או להסכם של המשטרה או מי מטעמה. במקרים כאלה המשטרה תשפה את הזוכה בגין הוצאותיו.		33
	נבקש להוסיף סעיף, כמקובל בתחום השירותים, כי הזוכה לא ישא באחריות לנזק עקיף ו/או תוצאתי לרבות אובדן הכנסה ו/או רווח.	פרק ג' סעיף 13.5	34
	נבקש להוסיף כי שיפוי יהיה בגין הוצאות סבירות בלבד.		35
	במקרים ששיפוי נדרש בגין תביעה של צ"ג: חובת השיפוי מותנית בכך שהמשטרה הודיעה לזוכה על כל תביעה, תאפשר לו להתגונן ולא תתפשר ללא אישורו מראש ובכתב.		36



אג'יסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	נבקש להגביל את אחריות המציע כמקובל בהסכמים כאלה, לנזקי גוף ורכוש בלבד ובכל הקשור לנזקים אחרים, אך ורק לנזקים שנגרמו כתוצאה ישירה ובלעדית מאותם שירותים (ולא לנזקים עקיפים) והכל עד לגובה התמורה ששולמה בפועל למציע עד למועד היווצרות עילת התביעה עבור השירות הספציפי שגרם לנזק. בכל הקשור לשיפוי, אין מחלוקת כי המציע נדרש לשפות את המשטרה עבור נזקים שבאחריות הספק (במגבלות על אחריותו כאמור לעיל) אולם דרך המלך ועקרון ההגינות מחייבים כי יש לקבל את אישור המציע (הגוף המשפה) לתנאי הפשרה מראש ובכתב וכי יתאפשר לו להתגונן במועד מפני התביעה או הדרישה, על חשבונו של המציע כמובן ועל כן נבקשכם להתאים את סעיפי האחריות והשיפוי בהתאם.	פרק ג' סעיף 13.5	37
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	נבקש להוסיף שבטרם ביצוע הקיזוז, תינתן לזוכה אפשרות לתקן.	פרק ג' סעיף 14	38
	נבקש להוסיף שבטרם חילוט הערבות, תינתן לזוכה אפשרות לתיקון.	פרק ג' סעיף 16.6	39
	מבוקש כי המילים "וכל עוד אחריותו קיימת" תמחקנה ובמקומן ייכתב "ולעניין ביטוח חבות מוצר למשך 3 שנים נוספות מתום תקופת ההסכם".	פרק ג' סעיף 17.1	40
	נבקש לשנות כך שאחריות הזוכה בניזיקין תיקבע על פי דין.	פרק ג' סעיף	41
	נבקש להחריג מאחריות הזוכה מקרים שזק נגרם כתוצאה מרשלנות או פעולה בניגוד לדין או להסכם של המשטרה או מי מטעמה. במקרים כאלה המשטרה תשפה את הזוכה בגין הוצאותיו.	18.1-2	42



אג'יסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	נבקש להוסיף סעיף, כמקובל בתחום השירותים, כי הזוכה לא ישא באחריות לנזק עקיף ו/או תוצאתי לרבות אובדן הכנסה ו/או רווח.	פרק ג' סעיף 18.1-2	43
	נבקש להוסיף כי שיפוי יהיה בגין הוצאות סבירות בלבד.		44
	במקרים ששיפוי נדרש בגין תביעה של צ"ג: חובת השיפוי מותנית בכך שהמשטרה הודיעה לספק על כל תביעה, תאפשר לה להתגונן ולא יתפשר ללא אישורו מראש ובכתב.		45
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	נבקש להוסיף סעיף, כמקובל בתחום השירותים, כי הזוכה לא ישא באחריות לנזק עקיף ו/או תוצאתי לרבות אובדן הכנסה ו/או רווח.	פרק ג' סעיף 18.6	46
	נבקש להוסיף כי שיפוי יהיה בגין הוצאות סבירות בלבד.		47
	במקרים ששיפוי נדרש בגין תביעה של צ"ג: חובת השיפוי מותנית בכך שהמשטרה הודיעה לספק על כל תביעה, תאפשר לה להתגונן ולא יתפשר ללא אישורו מראש ובכתב.		48
	יש להוסיף כי משטרת ישראל תיידע את ספק השירותים ותאפשר לו להתגונן. אחרת עלול להיווצר מצב שהמשטרה תתפשר ללא הסכמת ספק השירותים ואח"כ תבקש שיפוי מהזוכה מבלי שנתנה לו האפשרות להתגונן.		49
	יש לחדד כי ספק השירותים מחוייב לקלוט את נותני השירותים כעובדיו. הנ"ל מגיעים למשרדי הזוכה, עובדים על ציוד של הזוכה, מקבלים הוראות מהזוכה וכו' ולפיכך לאור כל המבחנים יש לראות בהם עובדים של הזוכה, ויש לחייב להעסיקם כעובדים על מנת להגן עליהם ולוודא כי הזוכה משלם להם את כל התנאים הסוציאליים המגיעים להם לפי חוק.		פרק ג' סעיף 24.4.1



אג'יסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	יש לחדד כי ספק השירותים מחוייב לקלוט את נותנים השירותים כעובדיו. הנ"ל מגיעים למשרדי הזוכה, עובדים על ציוד של הזוכה, מקבלים הוראות מהזוכה וכו' ולפיכך לאור כל המבחנים יש לראות בהם עובדים של הזוכה. יש לחייב להעסיקם כעובדים על מנת להגן עליהם ולוודא כי הזוכה משלם להם את כל התנאים הסוציאליים המגיעים להם לפי חוק.	פרק ג' סעיף 24.4.2	51
	נבקש להחיל עקרון "כח עליון" על שני הצדדים ולא רק על המשטרה.	פרק ג' סעיף 25.12-13	52
הזוכה נדרש לספק את השירותים בכל השפות כמוגדר במסמכי המכרז. לא תינתן תמורה נוספת מעבר למוגדר במסמכי המכרז.	הדרישה מתייחסת ל"כל השפות הקיימות". האם אין כל הגבלה, גם על השפות האזוטריות ביותר? הרי ברור שיש מקרים שבהם כמעט בלתי אפשרי למצוא מתרגם מתאים. הדרישה מתייחסת ל"כל ניב/להג/דיאלקט" (וראו גם סעיף 5.4 המתייחס לשליטה בניב הספציפי ואף ברמת שפת אם). מניסיוננו יש מקרים בהם יש לבצע תרגום-תמלול לחומר הכולל ניב/להג/דיאלקט, המעלה את רמת המורכבות באופן ניכר, ובפרט מחייב מתרגם הבקיא בניב הספציפי (סעיף 8.1 בפרק ד' אף מחייב קיום מאגר של מתורגמנים השולטים בכל הניבים כאמור, בכל סניף בנפרד). האם יינתן תשלום נוסף במקרה של תרגום-תמלול ניב ייחודי, או שעל הספק לגלם זאת בעלות מילה? דוגמה נפוצה הינה דרישה לתרגום-תמלול הכולל בדואית (שגם היא כשלעצמה כוללת תת-ניבים) שלא ניתן לבצעו כראוי באמצעות מתרגם בעל ידע בערבית גרידא. מדובר בהיקף לא קטן מתוך כלל המילים שמוגדרות כ"ערבית". תרגום-תמלול כזה הינו יקר ומורכב הרבה יותר עבור הספק, לעומת ערבית גרידא. האם יינתן תשלום נוסף מעבר לערבית גרידא במקרה של תרגום-תמלול מבודאית (כפי שבוצע עד היום)? האם על הספק לגלם זאת בעלות מילה בערבית?	פרק ד' סעיף 1.2	53
דרישה זו לא הוגדרה בעבר ולכן אין נתונים בנושא. ההתפלגות מוצגת באחוזים לשקלול בטופס הצעת המחיר אך יחד עם זאת, אין למשטרת ישראל התחייבות בנושא בהתאם לסעיפים 6.15-6.13 בפרק ב'.	נבקש לקבל את פירוט התמהיל לכמות המילים כיום לפי לוחות זמנים רגיל/דחוף/בהול.	פרק ד' סעיף 5	54



אג'יסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	ספירת מילים מתבצעת בצורה אוטומטית, כל המילים בקובץ, אין אפשרות להפריד בספירת מילים שאינן נכללות. נבקש כי המשטרה תחויב על כלל המילים בקובץ התמלול שכן נעשתה עבודת הקלדה גם ברישום דוברים וגם ברישום מקומות בהם נכתב "לא ברור". נבהיר כי מקומות קשים להבנה שלעיתים אינם ברורים, הם דווקא המקומות בהם השקיע המתרגם/מתמלל את מירב זמנו.	פרק ד' סעיף 6.6.6	55
	ניקוי רעשים - במידה ועבודת התמלול תבוצע במערכת של המשטרה נבקש להתאים בתוך המערכת תוכנה אוטומטית לניקוי רעשים על חשבון המשטרה	פרק ד' סעיף 6.6.7	56
אין למשטרת ישראל את המידע המבוקש.	איזה אחוז מכלל החומרים דורש ניקוי רעשים, האם ניתן לקבל פירוט לפי חודשים.		57
טופסי הצעות המחיר מציגים את פילוח השפות בהתאם לעמודת "כמות מילים שנתית לשקלול".	נבקש לקבל פילוח השפות השכיחות בשנה לתרגום ותמלול מחיר כל שפה שונה מאוד ועל מנת לתת מחיר כללי, עלינו להבין אילו שפות נערך מרבית השירות.	פרק ד' סעיף 8	58
דרישה זו לא הוגדרה בעבר ולכן אין נתונים בנושא. ההתפלגות מוצגת באחוזים לשקלול בטופס הצעת המחיר אך יחד עם זאת, אין למשטרת ישראל התחייבות בנושא בהתאם לסעיפים 6.15-6.13 בפרק ב'.	נבקש להבין את התפלגות החקירות בשנה באחוזים לפי לוחות זמנים, כלומר כמה אחוזים "רגילי", כמה אחוזים "דחוף" וכמה אחוזים "בהול"?	פרק ד' סעיף 9.4	59
היחידה המזמינה אחראית על השירותים שיסופקו בשיטת בית לקוח אד הוק. המילים ייספרו הן על ידי היחידה המזמינה והן על ידי הזוכה במכרז.	מי מנהל מקצועית ואחראי על עבודת המתמללים/מתורגמנים בבית לקוח אד הוק? האם הספק נדרש לספור את המילים של מתמללים כאלה?		60
משטרת ישראל לא מבטיחה עבודה רציפה. יחד עם זאת, ככל ולא מדובר בעבודה רציפה ניתן יהיה להזמין מבצע שירות בשיטת בית לקוח במתווה של שירות חודשי והתמורה תהא באופן יחסי לזמן אספקת השירותים בפועל. שיקול הדעת נתון להחלטת היחידה המזמינה.	האם הנכם מבטיחים שמתמללים/מתורגמנים שמגיעים לבית לקוח אד הוק יקבלו עבודה באופן רציף? איך הספק ישופה במקרה שהעבודה לא רצופה ויש הפסקות רבות בין משימה למשימה? הרי במקרה כזה יהיה מדובר בשעות שעליהן המתמלל/מתרגם ידרוש תמורה מהספק.	פרק ד' סעיף 11	61
אספקת השירותים בשיטת בית לקוח במתווה אד הוק/חודשי רלוונטית לכל האזורים.	האם עבודה בבית לקוח תקפה רק ללהב או לכל האזורים, לרבות אתרים רחוקים בצפון ובדרום, ולרבות אזורי מלחמה?		62



אג'יסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
היקף בפועל ייקבע עם היחידה המזמינה. המחשבים יידרשו לעמוד בדרישות נספח ח' והכל יבוצע על ידי הזוכה ועל חשבונו. הסעיף עודכן.	האם ניתן לקבל פירוט על היקף המחשבים והציוד שיידרש לספק באחריות לבית לקוח, ובפרט עבור העובדים החודשיים? האם מחשבים אלה ידרשו לתהליך של "הלבנה" ומי יבצע אותם?	פרק ד' סעיף 11.5.2	63
בשנים 2022-2023 רכשה משטרת ישראל שירותים במתווה חודשי ובאופן שנתי רצוף (בהתאם לימי העבודה בפועל בכל חודש ושנה). עיקר השירותים נרכשו באזור 2 (להב 433) ובאזור 1 (מחוז חוף).	נבקש לקבל את היקף השעות בחלוקה לפי שנים (2022-2023) בכל מה שקשור ל"מתווה שירות חודשי"	פרק ד' סעיף 11.8	64
משטרת ישראל עובדת כיום עם הממשקים כמוגדר במסמכי המכרז. המשטרה תעבוד מול כל זוכה שייקבע כמוגדר בפרק ד' ללא קשר למספר הזוכים.	האם החברה שמשפיקת כיום את השירות למשטרה משתמשת בממשק כפי שמבוקש במכרז זה? במידה וכן זה מקנה לה יתרון משמעותי שכן היא לא צריכה לפתח שום דבר מצידה. בנוסף, אם אנחנו צריכים לפתח מערכת משלנו, במידה ויזכו 3 חברות שונות האם המשטרה תעבוד עם 3 ממשקים שונים?		65
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	האם העלויות של כל שינוי כזה בצד הספק, יחולו על המשטרה? ככל שהכוונה שיחולו על הספק, הרי שמדובר בדרישה "פתוחה" ללא הגבלת מספר השינויים והיקפם. כיצד יתמחר זאת הספק?		66
4. משטרת ישראל עובדת כיום עם הממשקים כמוגדר במסמכי המכרז. בשלב זה לא מתוכנן שינוי בממשק. יחד עם זאת, למשטרת ישראל שמורה הזכות לבצע שינוי בממשק בהתאם לשיקול דעתה. הזוכה במכרז נדרש להתאים את מערכות המחשוב שלו לממשק הקיים כמוגדר במסמכי המכרז, עם זכייתו במכרז, לאורך כל תקופת ההתקשרות במכרז ועל חשבונו בלבד. תשומת לב המציעים לסעיף 6.4.3 בפרק ד', הקמת ממשק סייבר. משטרת ישראל לא תשלם לזוכה תמורה נוספת, מעבר למוגדר במסמכי המכרז, עבור הקמה/תחזוקה וכל הוצאה אחרת נוספת הקשורה לממשק, הן עם קביעת הזוכה והן לאורך כל תקופת ההתקשרות.	הדרישה כי במקרה שהמשטרה תחליט לעבור לטכנולוגיה אחרת, יידרש הזוכה להתאים את מערכותיו לעבודה עם המשטרה על חשבונו, אינה סבירה. מדובר בדרישה "פתוחה" שלא ניתן להעריך אילו עלויות היא עלולה לשאת בחובה. בפרט, כאשר אין לדעת מה הטכנולוגיה שתבחר ובמה תהיה כרוכה התאמת מערכות הספק לאותה טכנולוגיה. מבוקש כי כל שינוי מהידוע כעת והמפורט במכרז, יהיה בתמורה שתסוכם בין הצדדים.	פרק ד' נספח 4 כללי	67
	מצוין כי על החברה לספק/לפתח על חשבונו את כלל הממשקים והיישומים לעומת סעיף 1.4 בעמ' 97 שבו מצוין שהממשק המפורט קיים ופעיל בעבודת המשטרה נבקש הבהרה בעניין, האם המערכת/ממשק קיימת ואנחנו נצטרך רק לעשות התאמות (במידת הצורך) כדי להטמיע אותה במערכות הארגון שלנו או שנדרש פיתוח מלא מטעמנו?		68



אג'יסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
69		לא הגיוני לבקש הצעת מחיר שכוללת בתוכה נשיאה של עלויות פיתוח מבלי שאנחנו יודעים מה יידרש מאיתנו לפתח. זה יגרור מחיר גבוה למילה אולי שלא לצורך. וגם מקנה יתרון לחברה שעובדת כרגע מול המשטרה במידה והיא כבר עובדת עם הממשקים ולא נדרש ממנה לפתח.	ראו מענה במס"ד 66-68 לעיל.
70	פרק ד' נספח 4 כללי	בהערכה שמרנית, פיתוח הממשק כפי שמתבקש על-ידכם כרוך בעלויות של למעלה מרבע מיליון שקלים ובנוסף תשלום חודשי לחברת אינטגרציה. האם הספק נושא בעלויות אלו בעצמו בלבד? האם נוכח העלות הגבוהה של פיתוח הממשק, תיתכן השתתפות של משטרת ישראל בחלק מהעלויות?	
72		חסרים באפיון הקודים של שגיאות אפשריות. נבקשכם לפרטם (לדוגמא סעיפים 5.2.7, 5.8.7).	רשימה סופית של קודי השגיאה תיסגר מול הזוכה במסגרת אפיון מפורט שיבוצע במהלך התאמת מערכות המחשוב.
73	פרק ד' נספח 4 סעיף 4.1.8	נבקש את רשימת הפורמטים על מנת לוודא יכולת המרה.	אין למשטרת ישראל רשימה סגורה של פורמטים. החומרים יכולים להיות ממגוון מקורות שונים שמתפתחים ומתרחבים מעת לעת לאורך תקופת ההתקשרות במכרז.



אג'יסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
<p>להלן הערכת עלויות בלבד לטובין/שירותים נדרשים ואין התחייבות כלשהיא של משטרת ישראל להערכת המחירים. מובהר שככל ויידרשו טובין/שירותים נוספים על ידי משטרת ישראל, האחריות לרכש מוטלת על הזוכה ותהיה על חשבונו בלבד.</p> <p>1. כספת GOA ל-5 שנים כ- 10,050 ₪ כולל מע"מ. הזוכה במכרז נדרש להתממשק לתשתית של משטרת ישראל, הזוכה במכרז ישלם למשטרת ישראל עבור הקצאת כספת.</p> <p>2. קו תמסורת מטר 200/200 כ-34,000 ש"ח כולל מע"מ. קיימת אפשרות בה הזוכה ירכוש את קו התמסורת במחיר חשכ"ל. במקרה זה יוגדר הזוכה כגורם המשלם. אפשרות זו תוצע לבחירת הזוכה בהתאם להחלטת משטרת ישראל.</p> <p>3. מתג HPE דגם 5140 (כולל רישוי) כ-5,000 ש"ח כולל מע"מ. הזוכה במכרז נדרש לרכוש את המתג בהתאם למפרט טכני שיוגדר על ידי משטרת ישראל.</p> <p>4. נתב CISCO דגם 8200 (כולל רישוי) כ-25,000 ש"ח כולל מע"מ. הזוכה במכרז נדרש לרכוש את הנתב בהתאם למפרט טכני שיוגדר על ידי משטרת ישראל.</p> <p>5. עלות הקו החל מהשנה השנייה כ-34,000 ש"ח כולל מע"מ.</p>	<p>סעיפים 4.1.14 ו-10. לפי סעיפים אלה, עלויות קווי נל"ן וכספות נל"ן (ברוחב פס ונפחים כמפורט שם) חלות על הספק. נבקש הבהרה מה העלות הצפויה להקמה ולתחזוקה חודשית של קווי נל"ן כאלה, ושל הקמת ותחזוקת תשתית כספות הנל"ן?</p>	<p>פרק ד' נספח 4 סעיף 4.1.14</p>	74
<p>כן ובלבד שיעמוד גם במקרים של הקודים שפורטו במסמכי המכרז.</p>	<p>בסעיף מצויינים ארבעה קודי שגיאה. האם ניתן להוסיף קודים נוספים?</p>	<p>פרק ד' נספח 4 סעיף 5.11.7</p>	75



אג'יסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
בכל XML מועברים שדות LLV_ID (מס' סידורי) ו-product_number (מס' תוצר) שיחד מהווים מפתח לחיבור בין התמלול לבין הזיהוי שלו. כמו כן, גם מזהה קובץ השמע שמועבר מורכב ממס' LLV_ID ו-product_number.	בסעיף מפורטים הנתונים שיעברו דרך הממשק. מעיון ברשימה נראה כי ישנם נתונים חסרים שלא יאפשרו את החיבור בין תמלול השיחה לבין זיהוי שלה. נבקש הבהרתכם לנושא. (למשל מספר שיחה, סוג שיחה, מועד תחילת שיחה, צדדים להתקשרות וכו').	פרק ד' נספח 4 סעיף 6	76
על פי הידוע למשטרת ישראל אין כל בעיה בנושא וניתן לעבוד בצורה זו.	לפי התהליך המוצג, הממשק יקים תיקייה בתוך הכספת. בטכנולוגיית הכספת הקיימת היום לא ניתן כלל להקים תיקיות [למייטב הבנתנו היווצרות של תיקיות בכספת יוצרת בעיה בממשק האוטומטי לקליטת הנתונים שבתוך התיקייה]. אנא הבהרתכם כיצד הדבר יתאפשר.	פרק ד' נספח 4 סעיף 6.1.1	77
אספקת שירות בבית לקוח במתווה של קריאה אד הוק מיועד לשירותים הנדרשים באופן זמני/חד פעמיים/מטרה מסוימת, לא מדובר בשירות לטווח ארוך. אספקת שירות בבית לקוח במתווה של שירות חודשי מיועד לשירותים הנדרשים לטווח ארוך/קבוע/למטרות שונות. התמורה תהא בהתאם לאספקת השירותים בפועל. במקרה והחברה קיבלה הזמנה לשירות חודשי אך בפועל סופק שירות חלקי (לדוגמה שבועיים בלבד) תשולם לחברה תמורה באופן יחסי.	מתי משתמשים בשירות בבית הלקוח לפי מילה ומתי בשירות בבית הלקוח לפי מחיר חודשי? האם בכל מקרה ישולם מחיר חודשי עבור השירות גם אם לא נדרש השירות בחודש מסוים		78
התמורה עבור תרגום מסמכים תהא אחידה בהתאם להצעת המחיר מטעם המציע וללא קשר לשפת המקור.	בטפסי הצעת המחיר בכלל המחוזות, בסעיף תרגום מסמכים- נבקשכם להבהיר כי המחיר הנדרש הינו עבור מילה בשפת המקור	טופס הצעת המחיר	79
כמות המילים כוללת את כל המילים שתומללו (בעברית) ו/או תורגמו ותומללו (בכל השפות הנוספות). כתוב במפורש על גבי העמודה "כמות מילים שנתית לשקלול".	מה הכוונה בתרגום ותמלול – האם כמות המילים כוללת את התמלול בכל אחת מהשפות המפורטות וכמו כן את מספר המילים שתורגמו מאותה השפה לעברית? האם הכמויות לשקלול בעמודה ג' מתייחסות לכמות שנתית או לכל תקופת ההתקשרות?		80
כן, השירותים יסופקו בכל השפות כמוגדר במסמכי המכרז.	האם ייתכנו קריאות אד-הוק גם בשפות לא שגרתיות כגון מיזו, קוקית, ניגרית, אידיש וכיו"ב.		81
בכל מקום בו נכתב תמלול בלבד, נדרש להציע מחיר לתמלול בלבד. בכל מקום בו נכתב תרגום ותמלול נדרש להציע מחיר אחד הכולל תרגום ותמלול.	בשורה ראשונה של טבלה חשוב לתמחיר מחיר לתמלול של מילה. בשורה שניה בטבלה רשום לתמחיר גם תרגום וגם תמלול. השאלה האם המחיר בשורה השניה "תרגום ותמלול ערבית" אמור להציג מחיר כולל גם של תרגום וגם של תמלול או אך ורק מחיר של תרגום (כי מחיר לתמלול כבר מוצג בשורה הראשונה).		82



אג'יסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
השירותים המתוארים במסמכי המכרז רלוונטיים לכל השפות.	האם מניסיונכם מתקבלת עבודה דחופה גם בשפות ה"אחרות" המנויות במכרז? הרי יש קושי רב לעמוד בעבודה דחופה בשפות אלה שהינן חריגות.	טופס הצעת המחיר	83
הבקשה מתקבלת, ראו עדכון במסמכי המכרז.	על מנת למנוע תקלות, מבוקש לפרסם למציעים נוסח מתוקן, בו במקום המילים "עד לסך 100,000 ש"ח (לציין את הסכום במילים)" ייכתב "עד לסך 100,000 ש"ח (מאה אלף שקלים חדשים)".	ערבות הצעה	84
אין שינוי בנוסח הסעיף. תשומת לב המציעים לקבוע בסעיף 24.4.2 במכרז לפיו "כל ההוצאות הנובעות ממתן השירות, לרבות, רכישת ציוד, הובלה, ביטוח, תשלום לעובדי החברה (לרבות שכר עבודה, מס הכנסה, ביטוח לאומי, תשלומים סוציאליים וכל מס או היטל או תשלום חובה אחר), יחולו על הזוכה בלבד וישולמו על ידו ומשטרת ישראל לא תהא אחראית לתשלומים האמורים בכל צורה שהיא".	מדוע בנוסף להעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום לא הוספה דרישת התחייבות ספק השירותים בנוגע להעסקת ספקי השירותים ותשלום תנאים סוציאליים. בענף קיימים ספקים שעל מנת לחסוך את תשלום התנאים הסוציאליים לעובדים מגדירים אותם כפריילנסרים למרות שלפי כל המבחנים הם עובדי החברה. כך החברה חוסכת את תשלום התנאים הסוציאליים ופוגעת בזכויות העובדים. יש לחייב את הזוכה להעסיק את ספקי השירותים כעובדים, לשלם להם תנאים סוציאליים ועל מנת לאכוף את הנ"ל יש להוסיף לתצהיר התחייבות של הזוכה כי יעסיק את ספקי השירותים כעובדים וישלם להם את כל התנאים הסוציאליים המגיעים להם לפי החוק.	נספח ג'3	85
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. ככל והפוליסות הינן מטעם מבטח מחו"ל ניתן להציג גבולות אחריות במטבע דולרי ובהלימה לשער השקל. ביחס לאסמכתא מטעם מבטח מחו"ל ניתן להעביר בהתאם למקובל אצל אותו המבטח. יתר ההערות/ בקשות אינן ברורות.	מבוקש גבול אחריות של 1.5 מיליון ₪ כאשר יש לכם \$M2 תמיד עדיף להגיש אישור ביטוח. כפי שאתה יודע מבטחי המשנה אינם נוהגים לספק אישור ביטוח הכולל קודים אלא יותר אישור הוכחת כיסוי של תמצית הכיסויים.		86
הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.	מבוקש כי לאחר המילים "כל גופיו" ייכתב "בכפוף להרחבי השיפוי שלהלן".	נספח ז' ביטוח	87
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. תשומת הלב לאפשרות לביטול הסייג בתת גבולו אחריות בסך 100,000 ₪.	מבוקש בסיפא ייכתב "למעט רכוש עליו פעלו במישירין".		88
הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.	מבוקש כי המילה: "מתאימים" תמחקנה ובמקומה ייכתב: "ההולמים את אופי ההתקשרות".		89



אג'יסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
90	נספח ז' ביטוח	מבוקש כי המילים "בגין מעשי או מחדלי המבוטח" יתווספו לאחר המילים: "על כל גופיו".	הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.
91		מבוקש כי המילים: "במכתב לחשב" תמחקנה.	
92		מבוקש כי תקופת ההודעה תעמוד על 30 יום, כמקובל.	הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. תשומת לב כי במכרזים מטעם המדינה התקופה המקובלת הינה 60 ימים ולא 30.
93		מבוקש כי לאחר המילים "נוסח ביט" ייכתב "במועד עריכת הביטוח".	הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. אולם, הוספת המלל המבוקש לא תהווה הפרה יסודית של הסכם זה.
94		מבוקש כי המילים: "וכל עוד אחריותו קיימת" תמחקנה ובמקומן ייכתב: "ולגבי אחריות מקצועית – למשך שלוש שנים נוספות מתום ההתקשרות" או לחלופין: "ולגבי ביטוחי חבויות – למשך שלוש שנים נוספות מתום ההתקשרות".	הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.
95		מבוקש כי המילה "שבעה ימים" תמחק.	
96		מבוקש כי הסעיף ימחק.	
97	בסיפא ייכתב " על אף האמור, מוסכם כי אי המצאת אישור עריכת ביטוח במועד לא תהווה הפרה יסודית, אלא אם חלפו 14 ימים ממועד דרישת מדינת ישראל משטרת ישראל והמשרד לביטחון פנים בכתב להמצאת אישור עריכת הביטוח כאמור ובלבד כי נשמר הרצף הביטוחי לפי הסכם זה".		

